



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ט"ז ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ט"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּלָא אַתְעָרִית בְּרַ הָאִידְנָא דְּפִרְצוּפָא דְּבָרִי חֲמִינָא הָכָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה בְּרַ שְׁלֹם הָיָה הוֹלֵךְ בַּדֶּרֶךְ, וְרַבִּי אַבָּא הָיָה עִמּוֹ. נִכְנְסוּ לְמָקוֹם אֶחָד וְלָנוּ שֵׁם.
אָכְלוּ. כְּשֶׁרָצוּ לְשָׁכַב, שָׁמוּ רֵאשִׁים בָּאוּתוֹ תַּל שֶׁל הָאָרֶץ שֶׁהָיָה שֵׁם קֶבֶר אֶחָד. עַד שֶׁלֹּא
נִרְדְּמוּ, קָרָא קוֹל אֶחָד מִהַקְּבָר וְאָמַר, הִנֵּנִי שְׁלִי הוֹלֵךְ לְאַדְמָה. שְׁתִּים עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה
שֶׁלֹּא הִתְעוֹרְרָתִי פָּרַט לְעַכְשָׁיו, שֶׁפִּרְצוּף בְּנֵי אֲנִי רוֹאֶה כָּאֵן.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מֵאֵן אַתָּה. אָמַר לִיָּהּ יוֹדָאִי אֲנָא, וְאֲנָא יְתִיב נְזִיפָא, דְּאֲנָא לֹא יְכִילְנָא
לְמִיעֵל, בְּגִין הָהוּא צִעְרָא דְּבָרִי, דְּגִנְבִיָּה הָהוּא עֲבוּדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, כִּד אִיהוּ הָוָה
זְעִירָא, וְאַלְקִי לִיָּהּ כָּל יוֹמָא, וְצִעְרָא דִּילִיָּהּ דְּחִי לִי לְמִיעֵאל בְּדוּכְתָאִי, וּבְהָאִי אַתְרָא לֹא
אַתְעָרִית, בְּרַ הָאִידְנָא.

אמר רבי יהודה, מי אתה? אמר לו, אני יהודי, ואני יושב נזוף, שאיני יכול להכניס משום אותו צער של שני שגנב אותו גוי כשהיה קטן ומלכה אותו כל יום, והצער שלי דוחה אותי מלהכניס למקומי, ובמקום זה לא התעוררתי פרט לעכשו.

טקסט הזוהר

אמר ליה ואתון ידעין בצערא דחיי. אמר ליה, שרי קברי, אי לאו בעותא דילן על חיי, לא יתקיימון פלגות יומא (נ' א בעלמא), והאידינא אתערית הכא, דהו אמרין לי כל יומא, דלעגלא ייתי ברי הכא, ולא ידענא אי בחיי אי במותא.

תרגום לעברית

אמר לו, ואתם האם יודעים בצער החיים? אמר לו, נשבע בשר הקבר, אם לא בקשותינו על החיים, לא היו עומדים אפלו חצי יום בעולם, ועכשו התעוררתי כאן, שהיו אומרים לי בכל יום שבמהרה יבא לכאן בני, ולא ידעתי אם בחיים או במוות.

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי יהודה, מאי עבדתיכו בההוא עלמא. אתרגיש קברא, ואמר, אזילו קומו, דהאידינא ילקון לברי, תוהו, וערקו מתמן כפלגות מיל, יתבו עד דנהיר צפרא. קמו למיזל, חמו חד בר נש, דהוה רהיט וערק, והוה שתית דמא אכתפוי, אחדו ביה, וסח להו עובדא, אמרו ליה מה שמה. אמר להו, לחמא בר ליואי. אמרו, ומה (בר) ליואי בר לחמא הוה ההוא מיתא, ומסתפינא לאשתעויי יתיר בהדיה. לא אהדרו. אמר רבי אבא, האי דאמרו, דצלותהון דמתייא, מגינן על חיי. מנלן. דכתיב, (במדבר י"ג) ויעלו בנגב ויבא עד חברון.

אמר לו רבי יהודה, מה מעשיכם באותו העולם? רעש הקבר ואמר, קומו לכו, שעכשו מפנים את בני. תמהו וברחו משם כחצי מיל. ישבו עד שהאיר הבקר. קמו ללכת, וראו איש אחד שהיה רץ ובורח, והיה שותת דם על כתפיו. אחזו בו, וספר להם את המעשה. אמרו לו, מה שמך? אמר להם, לחמא בר ליואי. אמרו, ומה [בן] ליואי בר לחמא היה אותו המת. ופחדו לדבר אתו יותר, ולא חזרו. אמר רבי אבא, זהו שאמרו שתפלות המתים מגנות על החיים, מניין לנו? שכתוב ויעלו כנגב ויבא עד חברון.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה, תא חזי, תריז נדרין נדר קודשא בריה הוא ליעקב. חד, דייחות עמיה למידר עמיה בגלותא, וחד דייסקיניה מקבריה, למחמי חדותא דסייעתא קדישא דדיירי עם בנוהי, הדא הוא דכתיב, אנכי ארד עמה מצרימה אנכי ארד עמה בגלותא. ואנכי אעלה גם עלה, כמה דאת אמר (יחזקאל ל"ז) והעליתי אתכם מקברותיכם עמי. וכתיב (תהלים קכ"ב) ששם עלו שבטים וגו'.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, בא ראה, שני נדרים נדר הקדוש ברוך הוא ליעקב, אחד שירד עמו לדור עמו בגלות, ואחד שיעלהו מקברו לראות חדות הסיוע הקדוש שדר עם בניו. זהו שכתוב (בראשית מו) אנכי ארד עמה מצרימה. אנכי ארד עמה בגלות, ואנכי אעלה גם עלה, כנאמר (יחזקאל לז) והעליתי אתכם מקברותיכם עמי, וכתוב ששם עלו שבטים וגו'.

טקסט הזוהר

דבר אחר (שמות א') ויקם מלך חדש על מצרים וגו', אמר רבי שמעון, ביהוא יומא, אתיהיב ליה רשותא לשרו של מצרים, על כל שאר עמין, דתנא, עד דלא מית יוסף, לא אתיהיב שלטנו לשלטנא דמצרים על ישראל, כיון דמית יוסף, כדין ויקם מלך חדש על

מִצְרַיִם, וַיָּקָם: כָּמָאן דִּהְיָה מְאִיף וָקָם. (ויקם מלך חדש וכו') רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (שיר השירים א') עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדִּי נִתַּן רִיחוֹ. עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הֲדָא הוּא דְכָתִיב, (ישעיה מ'ד) כֹּה אָמַר יְי' מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. וְכָתִיב (דברים ל'ג) וַיְהִי בִישׁוּרוֹן מֶלֶךְ. בְּמִסְבּוֹ: בֵּין כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים. נִרְדִּי נִתַּן רִיחוֹ, דְּגָרְמוּ לְאַסְתִּלְקָא מִבִּינְיָהוֹן.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם וְגו' - אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּאוֹתוֹ יוֹם נִתְּנָה רְשׁוּת לְשָׂרוֹ שֶׁל מִצְרַיִם עַל כָּל שְׂאֵר הָעַמִּים. שְׁשָׁנִינוּ, עַד שֶׁלֹּא מֵת יוֹסֵף, לֹא נִתַּן שְׁלֹטוֹן לְשֹׁלְטָן שֶׁל מִצְרַיִם עַל יִשְׂרָאֵל. כִּיּוֹן שֶׁמֵּת יוֹסֵף, אַזְ וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם. וַיָּקָם - כָּמִי שֶׁהָיָה נִמּוּף וָקָם. [ויקם מלך חדש וכו'] רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (שיר א) עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדִּי נִתַּן רִיחוֹ. עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ - זֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (ישעיה מו) כֹּה אָמַר ה' מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, וְכָתוּב (דברים לג) וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ. בְּמִסְבּוֹ - בֵּין כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים. נִרְדִּי נִתַּן רִיחוֹ - שְׁגָרְמוּ לְהַסְתַּלֵּק מִבִּינְיָהֶם.

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ, בְּעוֹד דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָיָה יְהִיב אוֹרֵייתָא לְיִשְׂרָאֵל, דְּכָתִיב, (שמות ל"ד) וַיְהִי שֵׁם עִם ה' אֲרֻבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וְגו'. בְּעוֹד דִּהְיָה כְּתִיב אוֹרֵייתָא לְיִשְׂרָאֵל, שֶׁבָּקוּ רִיחֵיהוֹן טָב, וְאָמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ - בְּעוֹד שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הָיָה נוֹתֵן תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל, שֶׁכָּתוּב (שמות לד) וַיְהִי שֵׁם עִם ה' אֲרֻבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וְגו'. בְּעוֹד שֶׁהָיָה כּוֹתֵב תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל, הוֹצִיאוּ רִיחָם הַטּוֹב, וְאָמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל.

דְּבַר אַחֲרָא עַד שְׁהַמְלִיךָ בְּמִסְבּוֹ, בְּעוֹד דְּהָוָה קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא נְחִית עַל טוֹרָא דְּסִינִי, לְמִיּהִב אורֵייתָא לְיִשְׂרָאֵל, נְרָדִי נְתַן רִיחוֹ, דְּכְתִיב, (שמות כ"ד) נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרָא עַד שְׁהַמְלִיךָ בְּמִסְבּוֹ - בְּעוֹד שְׁהִיָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹרֵד עַל הַר סִינִי לְתַת תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל. נְרָדִי נְתַן רִיחוֹ - שְׁכָתוֹב נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע.

טקסט הזוהר

רַבִּי תַנְחוּם אָמַר, כָּל אוֹמָה וְאוֹמָה אֵית לָהּ שֵׁר לְעִילָא, וְכַד קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב שְׁלֹטְנוּתָא לְדִין, אֲנַחֲת לְדִין, וְכַד יְהִיב שְׁלֹטְנוּתָא לְהוּא שֵׁר, לֵית לִיהּ שְׁלֹטְנוּתָא, אֱלָא בְּגִין יִשְׂרָאֵל, הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (איכה א') הָיוּ צָרִיךְ לְרֹאשׁ.

תרגום לעברית

רַבִּי תַנְחוּם אָמַר, לְכָל אָמָה וְאָמָה יֵשׁ שֵׁר לְמַעְלָה, וְכַשְׁנוּתִן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁלִיטָה לָזֶה - מוֹרִיד אֶת זֶה, וְכַשְׁנוּתִן שְׁלִיטָה לְאוּתוֹ שֵׁר, אֵין לוֹ שְׁלִיטָה אֱלָא מִשּׁוּם יִשְׂרָאֵל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב הָיוּ צָרִיךְ לְרֹאשׁ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, יִשְׂרָאֵל אֵינּוּן לְקַבֵּיל כָּל שְׂאָר אוֹמִין דְּעָלְמָא, מַה שְׂאָר עַמִּין אֵינּוּן שְׁבָעִים, אוּף יִשְׂרָאֵל אֵינּוּן שְׁבָעִים, הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (בראשית מ"ו) כָּל הַנֶּפֶשׁ לְבֵית יִעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרִימָה שְׁבָעִים. וּמֵאֵן דְּשְׁלִיט עַל יִשְׂרָאֵל, כְּאִילוּ שְׁלִיט עַל כָּל עָלְמָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, יִשְׂרָאֵל הֵם כְּנֻגַּד כָּל שְׂאָר אַמּוֹת הָעוֹלָם. מַה שְׂאָר הָעַמִּים הֵם שְׁבָעִים - אִף יִשְׂרָאֵל הֵם שְׁבָעִים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב כָּל הַנֶּפֶשׁ לְבֵית יִעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרִימָה שְׁבָעִים. וּמִי שְׁשׁוּלֵט עַל יִשְׂרָאֵל, כְּאִילוּ שׁוּלֵט עַל כָּל הָעוֹלָם.

רבי אבא אמר מהכא, ובני ישראל פרו וישרצו וגו', הא שבעה. וכל דרגא (נ"א סלקא) לעשרה, הא שבעים. מה כתיב בתריה, ויקם מלך חדש על מצרים.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר מכאן, ובני ישראל פרו וישרצו וגו' - הרי שבעה. וכל דרגה (עולה) לעשרה - הרי שבעים. מה כתוב אחריו? ויקם מלך חדש על מצרים.

טקסט הזוהר

אמר רב הונא, אמאי אשתעבדו ישראל בכל האומין, בגין דישתאר בהון עלמא, דאינון לקביל כל עלמא, וכתיב, (זכריה י"ד) ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד. ומה הוא חד, אוף ישראל חד, דכתיב, (שמואל ב', ז') גוי אחד בארץ. מה שמייה חד, ונתפרש בע', אוף ישראל חד, ונתפרש בשבעין.

תרגום לעברית

אמר רב הונא, למה השתעבדו ישראל בכל האמות? בשביל שישאר בהם העולם, שהם כנגד כל העולם, וכתוב (זכריה יד) ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד. ומה הוא אחד - אף ישראל אחד, שכתוב (שמואל ב' ז') גוי אחד בארץ. מה שמו אחד ונפרד בשבעים - אף ישראל אחד ונפרד בשבעים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ז ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רבי יהודה פתח, (משלי ל') תחת שלש רגזה ארץ וגו', תחת עבד כי ימלוך, דתנא

רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (משלי ל) תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ וְגו', תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ. שְׁשֻׁנֵּנוּ, אֵין לָהּ אִמָּה שְׁפָלָה וְנִקְלִית וּבְזוּיָה לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כִּמּוֹ הַמַּצְרִים, וְנָתַן לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁלִיטָה מְשׁוּם יִשְׂרָאֵל. וְשִׁפְחָה כִּי תִירֶשׁ גְּבֻרָתָהּ - זֶה הֶגֶר שֶׁהוֹלִידָה אֶת יִשְׁמָעֵאל, שָׁעָשָׂה כַּמָּה רָעוֹת לְיִשְׂרָאֵל, וְשָׁלַט בָּהֶם, וְעָנָה אוֹתָם בְּכָל מִינֵי עֲנוּיִים, וְגִזַּר עֲלֵיהֶם כַּמָּה שְׁמָדוֹת, וְעַד הַיּוֹם הֵם שׁוֹלְטִים עֲלֵיהֶם, וְאֵינָם מְנִיחִים לָהֶם לַעֲמֹד בְּדָתָם. וְאֵין לָהּ גְּלוּת קָשָׁה לְיִשְׂרָאֵל כִּמּוֹ גְּלוּת יִשְׁמָעֵאל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.